



Publikationen des Deutschen Archäologischen Instituts

---

Nikolai Grube

## La Historia Dinástica de Naranjo, Petén

Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie Bd. 24 (2004):  
195–213

<https://doi.org/10.34780/7zx10t35>

Herausgebende Institution / Publisher:  
Deutsches Archäologisches Institut

Copyright (Digital Edition) © 2026 Deutsches Archäologisches Institut  
Deutsches Archäologisches Institut, Zentrale, Podbielskiallee 69–71, 14195 Berlin, Tel: +49 30 187711-0  
Email: [info@dainst.de](mailto:info@dainst.de) | Web: <https://www.dainst.org>

### Nutzungsbedingungen:

Mit dem Herunterladen erkennen Sie die [Nutzungsbedingungen](#) von iDAI.publications an. Sofern in dem Dokument nichts anderes ausdrücklich vermerkt ist, gelten folgende Nutzungsbedingungen: Die Nutzung der Inhalte ist ausschließlich privaten Nutzerinnen / Nutzern für den eigenen wissenschaftlichen und sonstigen privaten Gebrauch gestattet. Sämtliche Texte, Bilder und sonstige Inhalte in diesem Dokument unterliegen dem Schutz des Urheberrechts gemäß dem Urheberrechtsgesetz der Bundesrepublik Deutschland. Die Inhalte können von Ihnen nur dann genutzt und vervielfältigt werden, wenn Ihnen dies im Einzelfall durch den Rechteinhaber oder die Schrankenregelungen des Urheberrechts gestattet ist. Jede Art der Nutzung zu gewerblichen Zwecken ist untersagt. Zu den Möglichkeiten einer Lizenzierung von Nutzungsrechten wenden Sie sich bitte direkt an die verantwortlichen Herausgeber\*innen der jeweiligen Publikationsorgane oder an die Online-Redaktion des Deutschen Archäologischen Instituts ([info@dainst.de](mailto:info@dainst.de)). Etwaige davon abweichende Lizenzbedingungen sind im Abbildungsnachweis vermerkt.

### Terms of use:

By downloading you accept the [terms of use](#) of iDAI.publications. Unless otherwise stated in the document, the following terms of use are applicable: All materials including texts, articles, images and other content contained in this document are subject to the German copyright. The contents are for personal use only and may only be reproduced or made accessible to third parties if you have gained permission from the copyright owner. Any form of commercial use is expressly prohibited. When seeking the granting of licenses of use or permission to reproduce any kind of material please contact the responsible editors of the publications or contact the Deutsches Archäologisches Institut ([info@dainst.de](mailto:info@dainst.de)). Any deviating terms of use are indicated in the credits.

Kommission für Allgemeine und Vergleichende Archäologie  
des Deutschen Archäologischen Instituts, Bonn

AVA-Beiträge

Band 24

Beiträge zur  
Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie

Band 24

KAVA

KOMMISSION FÜR ALLGEMEINE UND VERGLEICHENDE  
ARCHÄOLOGIE

BEITRÄGE  
ZUR ALLGEMEINEN  
UND VERGLEICHENDEN  
ARCHÄOLOGIE

BAND 24

2004



VERLAG PHILIPP VON ZABERN · MAINZ

V, 262 Seiten mit 157 Abbildungen, 2 Beilagen sowie einer CD-ROM in einer Stecktasche

*Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme*

**Beiträge zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie /**

Komm. für Allg. u. Vergleichende Archäologie d. Dt. Archäolog. Inst., Bonn. –  
Mainz am Rhein : v. Zabern.

Erscheint jährl. – Teilw. u. d. T.: Allgemeine und Vergleichende  
Archäologie. – Früher im Verl. Beck, München. – Nebent.: AVA-Beiträge. –  
Aufnahme nach Bd. 8. 1986 (1989)

ISSN 0170-9518

NE: Allgemeine und Vergleichende Archäologie; NT

Bd. 24. 2004.

Verl.-Wechsel

ISSN 0170-9518

ISBN 3-8053-3463-X

© Kommission für Allgemeine und Vergleichende Archäologie  
des Deutschen Archäologischen Instituts, Bonn, 2004

Satz und Herstellung: Linden Soft Verlag e.K., Köln

Druck und Vertrieb: Verlag Philipp von Zabern, Mainz

Printed in Germany

Printed on fade resistant and archival quality paper (PH 7 neutral) · tcf

## I N H A L T

B. VOGT, Nachruf Wolfgang W. Wurster.....	1
C. HÖLZEMANN, Schriftenverzeichnis Wolfgang W. Wurster .....	9
P. YULE/W. BÖHLER, Śísúpālgarh: An Early Historic Fortress in Coastal Orissa and its Cousins .....	15
N. PERERA/REV. W. L. A. DON PETER, Nossa Senhora do Livramento: Excavation of the Holy Well at Jawatte Cemetery, Colombo (Sri Lanka).....	31
R. J. BOEKEL, Nossa Senhora do Livramento: A Catalogue of Coins from the Holy Well at Jawatte Cemetery, Colombo (Sri Lanka) .....	39
U. ERDENEBAT/D. BAYAR, Eine mittelalterliche Felshöhlenbestattung aus der südlichen Mongolei .....	45
B. VOGT, Grundzüge der antiken südarabischen Bewässerungslandwirtschaft .....	67
E. A. A. GARCEA, Modern Behaviour and Cultural Complexity in the Upper Pleistocene and Early Holocene in Western Libya.....	105
A. MIKDAD/J. MOSER/M. NAMI/J. EIWANGER, La stratigraphie du site d'Ifri n'Ammar (Rif Oriental, Maroc): premiers résultats sur les dépôts du Paléolithique moyen .....	125
J. EIWANGER/R. HUTTERER, Schildkrötenpanzer als Behälter für Farbpigmente aus dem Ibéromaurusien der Ifri n'Ammar (Marokko).....	139
O. QUINTANA/W. W. WURSTER †, Un nuevo plano del sitio Maya de Naranjo, Petén, Guatemala.....	149
V. FIALKO, Investigaciones arqueológicas en Naranjo: Primeras observaciones sobre el desarrollo cultural del centro urbano.....	179
N. GRUBE, La Historia Dinástica de Naranjo, Petén .....	195
J. LINDENBECK, Bibliographisches Verzeichnis der von der KAVA herausgegebenen Monographien und Periodica, 1979–2004 .....	215
Bericht über die Tätigkeit der Kommission für Allgemeine und Vergleichende Archäologie des Deutschen Archäologischen Instituts im Jahr 2003.....	241



Nikolai Grube

## La Historia Dinástica de Naranjo, Petén

Entre las grandes ciudades mayas de la época clásica, Naranjo ocupa el octavo lugar en cuanto al número de sus monumentos con inscripciones jeroglíficas. La ciudad cuenta con 43 estelas, 2 altares, una escalinata jeroglífica y un dintel. Desafortunadamente, la gran mayoría de los monumentos esculpidos fueron robados y vendidos en el mercado de arte, así que son muy pocos los monumentos que se encuentran todavía en el sitio. La misma suerte tienen también muchas cerámicas policromas con posible origen en Naranjo. Desde los años 70 la ciudad obviamente ha sufrido mucho saqueo, y una gran cantidad de cerámicas con referencias epigráficas a Naranjo salieron en el mercado de arte o en colecciones particulares, sin estar registradas por arqueólogos. Estas piezas de cerámica decorada cuentan entre las más exquisitas producidas por artistas mayas. Sin embargo, la colección de estelas cubre al menos 345 años de trayectoria dinástica y nos permite ahora la reconstrucción de la historia y de sus complejos asuntos políticos.

Las estelas de Naranjo y la escalinata jeroglífica fueron publicadas por primera vez por el descubridor de la ciudad, el gran explorador austriaco Teobert Maler. Aunque las fotos de Maler impresionan por su alta calidad, el registro de estelas no fue completo porque Maler prestó más atención a los frentes de las estelas y sólo de vez en cuando a los lados laterales. Sylvanus Morley publicó muchas de las estelas e incluso sus lados laterales en su obra *The Inscriptions of Petén* (1937–38, vol. V, 82–

91), aunque tampoco presentó una documentación completa de los textos. El primer registro completo fue logrado por Ian Graham y Eric von Euw dentro del *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions Project*. Los tres volúmenes de fotos y dibujos de los monumentos (Graham 1978, 1980; Graham/von Euw 1975) estimularon una ola de estudios sobre la historia dinástica de Naranjo. En los trabajos de Michael Closs (1984, 1985, 1989), Marie Gaida (1983), Berthold Riese (1982) y del autor (Grube 1986) la cronología de la historia dinástica fue elaborada y los nombres de los principales personajes históricos fueron identificados. Heinrich Berlin presentó en un artículo publicado ya en 1973 un primer resumen del orden de sucesión de los gobernantes y descubrió que existían relaciones cercanas entre Naranjo y la ciudad vecina de Caracol, Belice. Durante los últimos años, muchos aspectos de la historia dinástica fueron revisados, y nuevas lecturas de inscripciones de Naranjo y de sitios vecinos agregaron detalles importantes a la reconstrucción histórica (Boot 1999; Grube 1994, 2000; Martin 1996; Schele/Freidel 1990). Desde la publicación de los tres fascículos sobre Naranjo del *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, dos estelas nuevas fueron descubiertas (Estela 42, Mayer 2001; Estela 43, Mayer 2002b), un altar (Altar 2), y una escultura miscelánea (Misc. I, Quintana/Teufel/Noriega 1999). El último resumen de la historia de Naranjo fue presentado por Martin y Grube (2000, 68–83). El siguiente texto está basado en la discusión presentada por dichos

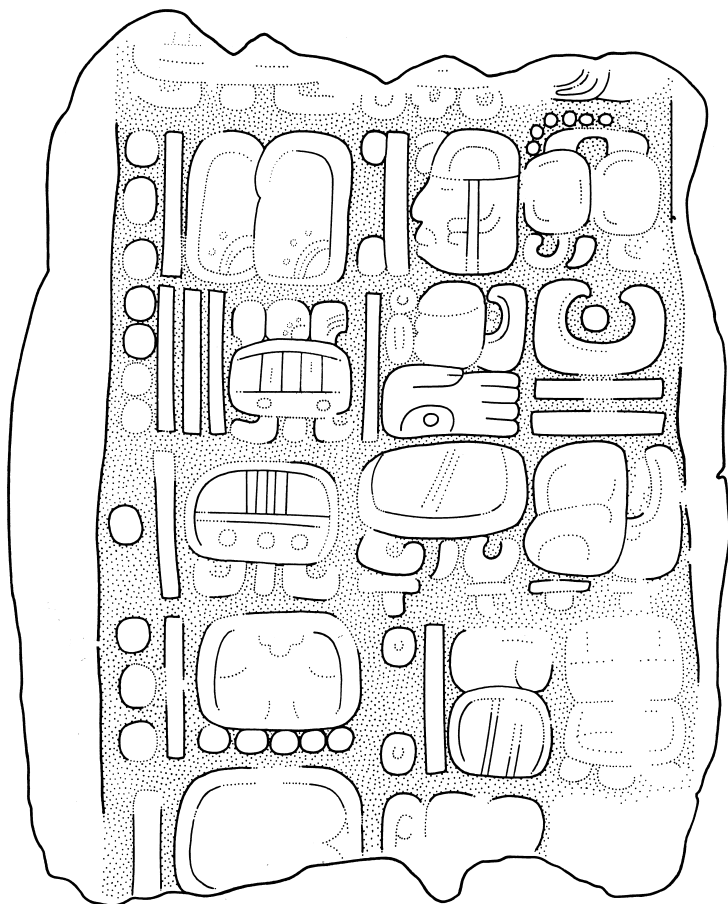


Fig. 1. La Sufricaya (Petén, Guatemala) Estela 5 (dibujo: N. Grube).

autores, pero incluye nueva información derivada de los textos jeroglíficos recién descubiertos.

#### Los Gobernantes Tempranos

De los gobernantes de Naranjo del Clásico Temprano se sabe muy poco. La primera entronización registrada no correspondió a un rey mortal, sino al dios fundador del reino. Los dos textos jeroglíficos que se refieren a su entronización están de acuerdo que el evento tuvo lugar un día 10 o 12 Ok 18 K'ank'in, pero difieren respecto a la posición precisa de la Rueda Calendárica en la Cuenta Larga. Mientras que el Altar 1 localiza esta fecha aproximadamente 11 mil años en el pasado (Riese 1982), el texto correspondiente de la Estela 1 lo conecta con un

número de distancia que sobrepasa los 896,000 años.

Los primeros gobernantes históricos de Naranjo son, en contrario, poco conocidos. El primer monumento del Clásico Temprano es la Estela 41 con una fecha de 9.2.0.0.0 (475 d.C.). Desafortunadamente el nombre del gobernante que erigió este monumento no sobrevivió. La falta de monumentos más tempranos en Naranjo no indica necesariamente que no existen miembros anteriores de la dinastía. Es posible que la dinastía real de Naranjo tuvo su origen en otro lugar, tal vez hasta en la región Holmul, donde no sólo hay masiva evidencia para construcción preclásica y del Clásico Temprano, sino también monumentos más tempranos (Estrada Belli 2002). La Estela 5 de La Sufricaya registra la entronización de un gobernante en 8.19.6.8.5 8 Chikchan 3 Xul (5 de Agosto de

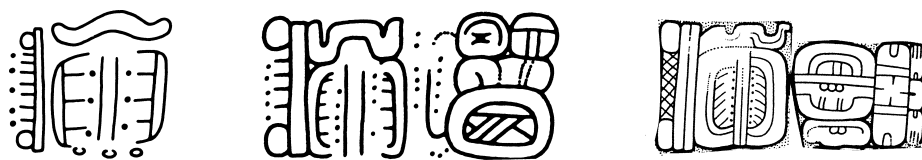


Fig. 2. Variación en la escritura del nombre de Aj Wosal (Naranjo Altar 1, Estela 3 y Altar 2).

422), que lleva el mismo nombre Aj Wosal como el primer gobernante importante de Naranjo (Grube 2003a) (Fig. 1).

Dos cerámicas policromas en colecciones particulares muestran nombres asociados con el título Sak Chuwen, que aparece varias veces en lugar del glifo emblema local y que está restringido para el rey más encumbrado de Naranjo. Una vasija cerámica con tapa porta el nombre de Naatz Chan Ahk, mientras que un fino plato menciona el nombre de un K'inich Tajal Chaak como portador del título Sak Chuwen. Tomando en cuenta el estilo de las cerámicas, es probable que Natz Chan Ahk fue rey en los fines del siglo 4, mientras K'inich Tajal Chaak tenía el poder un siglo después. Sin embargo, la cronología de Naranjo en el Clásico Temprano queda desconocida por falta de monumentos fechados.

### *Aj Wosal*

El primer gobernante de Naranjo quien dejó monumentos contemporáneos de su reino es Aj Wosal, quien subió al trono en 546 para gozar uno de los reinos más largos del Clásico; no mayor de 12 años para entonces, continuó en el poder hasta celebrar cuatro finales de K'atun, por lo menos por 69 años. La fecha de muerte de Aj Wosal no está registrada, pero su última estela, Estela 25, conmemora el aniversario de su ascensión en el 31/2 K'atun en el año 615 d.C. Probablemente su muerte ocurrió no mucho después. La misma estela también registra una cláusula de información importante acerca del ambiente político que hubo durante el inicio de su gobierno. Se dice que su ascensión en 546 fue bajo la supervisión del rey Tuun K'ab' Hix de Calakmul. Como este registro aparece a fines de su largo reinado, se podría afirmar que Aj

Wosal permaneció como un súbdito y aliado leal todo el tiempo.

Aj Wosal erigió al menos seis estelas (Estelas 15?, 16, 17, 25, 27 y 38) y un altar (Altar 1) en Naranjo. Sus estelas se encuentran en el Acrópolis Norte, en la Plaza Central y en el Grupo Triádico Este. El texto más largo aparece en la superficie del Altar 1, un monumento que probablemente estaba asociado con Estela 38. La inscripción del Altar 1 empieza narrando la fundación de la dinastía por un personaje mítico y luego se refiere a evento que tuvo lugar en 258 d.C. y después menciona la construcción de un edificio en 577 y un rito funerario, tal vez para su padre y predecesor, Pik Chan Ahkul en 596. El texto también nombra Aj Wosal como el 35° sucesor de la deidad fundadora, pretendiendo una longevidad impresionante de la dinastía.

La lectura del nombre del gobernante es problemática, aunque los primeros signos que constituyen su nombre representan **AJ-wo-sa**<sup>1</sup>. En la mayoría de los casos sigue otro signo pequeño de tres puntos que podría ser otro signo silábico. La única vez que encontramos el nombre completo es en el recién descubierto Altar 2, donde el nombre está escrito **AJ-wo-sa CHAN-na-K'INICH** (Fig. 2).

### *El 36° y el 37° Gobernante*

Las afiliaciones políticas de Aj Wosal con Calakmul obviamente fueron rechazadas por su sucesor, el 36° gobernante en la línea sucesora de la deidad fundadora. Este personaje intentó

<sup>1</sup> Para la transcripción de jeroglíficos empleo las convenciones propuestas por J. A. Fox/J. S. Justeson (1984) y G. Stuart (1988).

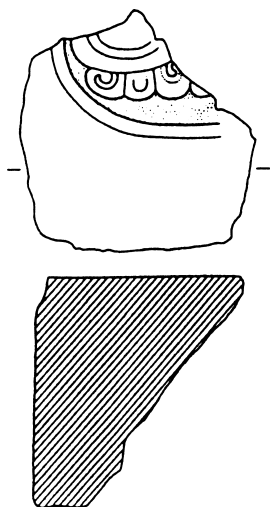


Fig. 3. Un fragmento de la Escalinata Jeroglífica de Naranjo descubierto en el derrumbe de la Estructura B5 de Caracol, Belice. Fragmento MF 10 (C18S/16-1) (dibujo: N. Grube).

salir de la hegemonía de Calakmul, una aventura política que resultó en dos expediciones represivas contra Naranjo, que definitivamente tenían el objetivo de derrotar al gobernante rebelde. En mayo y agosto de 626 Naranjo fue atacado y sufrió derrotas a manos del rey K'an II de Caracol. Sin embargo, la victoria final, la conquista definitiva de Naranjo fue lograda en diciembre de 631 por las fuerzas de Calakmul. El ataque a Naranjo por Calakmul, la ciudad que menos de un siglo antes funcionaba como el patrón de Naranjo señala un dramático revés en las relaciones.

Ni el nombre del 36° Gobernante, ni las fechas de su nacimiento o ascensión al trono son conocidos; supuestamente sus monumentos fueron destruidos durante la derrota de Naranjo. Sin embargo, es de suponer que este gobernante subió al trono poco tiempo después de la muerte de Aj Wosal alrededor del año de 615, y que encontró su muerte durante la conquista de 631, después de haber sido "torturado" *k'u[h]xaj*, (Stuart 1987, 29–31) tras un reino de sólo 16 años.

La mayor parte de esta historia se detalla en la extraordinaria escalera jeroglífica que descubrió Maler en la Pirámide con la Escalinata

Jeroglífica en la Plaza Central. En 1905 Maler se dió cuenta que el orden de los bloques de piedra de la escalinata habían sido cambiados antiguamente (Maler 1908, 93), una observación confirmada también por Ian Graham, quien descubrió uno de los bloques faltantes en el sitio de Ucanal, 33 kms al sur de Naranjo (Graham 1978, 107). De mayor interés resulta un fragmento con las mismas cualidades de diseño, material encontrado en las ruinas de Caracol y dimensión (Fig. 3). Caracol parece ser el origen lógico de esta escalinata, que relata la conquista de Naranjo y además pone mucho énfasis en detalles de la vida de K'an II. Si la escalinata fue encomendada por K'an II para adornar un lugar público en Caracol, ¿cómo terminó en un edificio central de Naranjo? La explicación más probable es que la escalinata llegó a Naranjo como trofeo botín de guerra. La fecha de su reposición en Naranjo sólo puede ser algún momento después de 9.10.10.0.0 o 642 d.C., la última fecha recordada en ella.

Aunque la escalinata jeroglífica pone mucho énfasis en la derrota de Naranjo, el reino nunca fue ocupado por los poderes victoriosos por largo tiempo. Al contrario, un fragmento de un texto en estuco, descubierto recientemente en Caracol, confirma que Naranjo logró liberarse otra vez y reestablecer su propia trayectoria (Fig. 4). En Febrero de 680, un Naranjo revitalizado atacó al lugar Uxwitzá' ("agua de tres colinas"), antiguo nombre de Caracol. El texto de estuco no revela el nombre personal del gobernante de Naranjo tras este ataque, usando otra vez sólo el título genérico Sak Chuwen de los reyes de Naranjo. Sin embargo, no cabe duda que este gobernante debe haber sido el mismo individuo mencionado con la fecha 9.10.11.6.12 11 Eb 0 Sip (6 de Abril de 644) en el Altar 2 de Naranjo. Su nombre incluye los elementos **K'AK'-? CHAN-na CHAAK**, "fuego... en el cielo-Chaak". K'ak'-? Chan Chaak fue el 37° gobernante de Naranjo en la línea sucesora. La fecha de su ascensión no está conocida, pero debe haber estado entre la derrota de Naranjo en 631 y la fecha de 644 en el Altar 2. El ataque contra Caracol en 680 sólo pudo haber sido la obra del 37° gobernante.

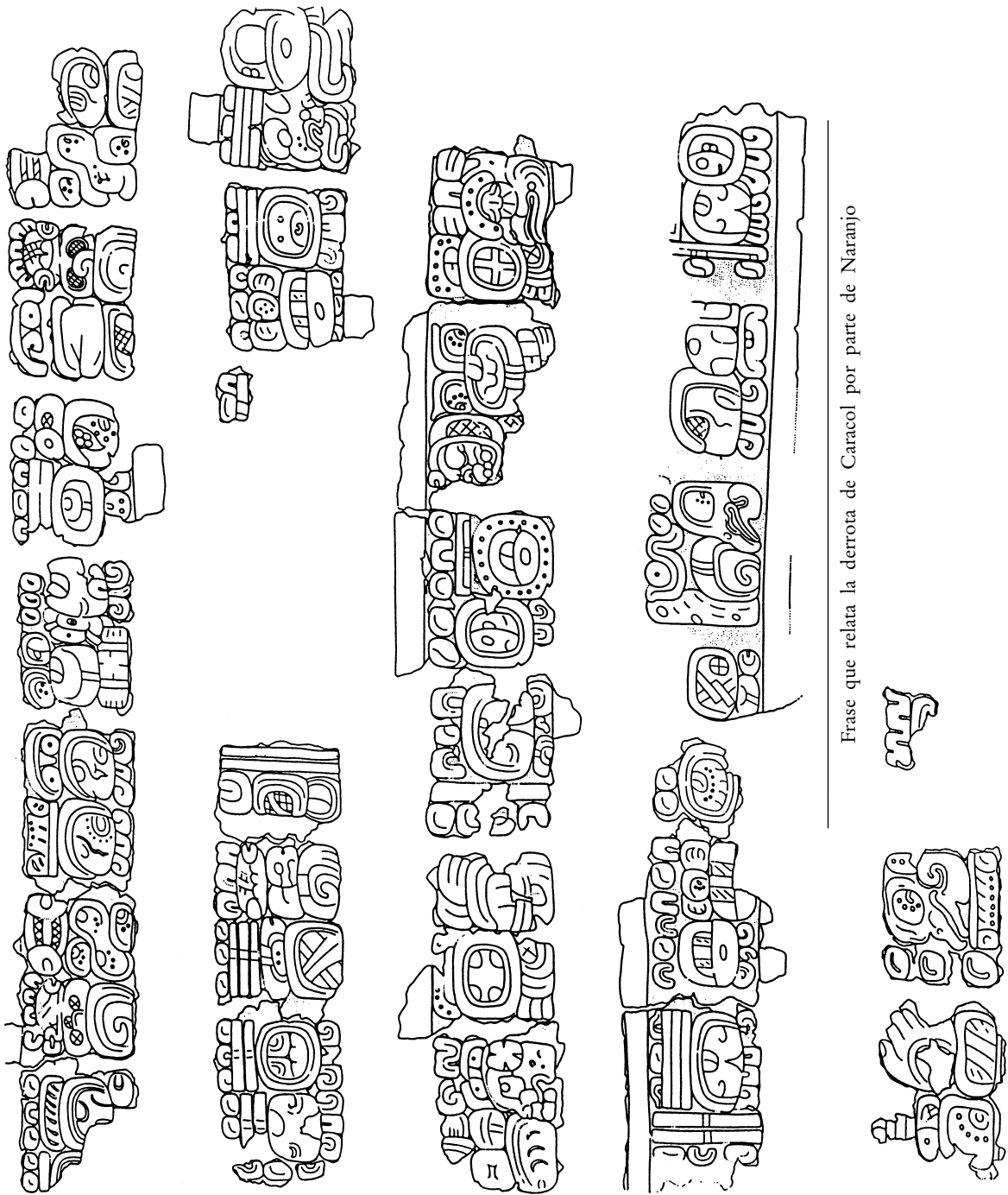


Fig. 4. El texto de estuco de Caracol, Estructura B16 (dibujo: N. Grube).

K'ak'-? Chan Chaak el cual tuvo un reino largo de al menos 36 años (entre 644 y 680), y si suponemos que ascendió al trono poco después

de la derrota de Naranjo en el año de 631, podría haber tenido un reino de 49 años. En todo caso, la duración de su reino obviamente

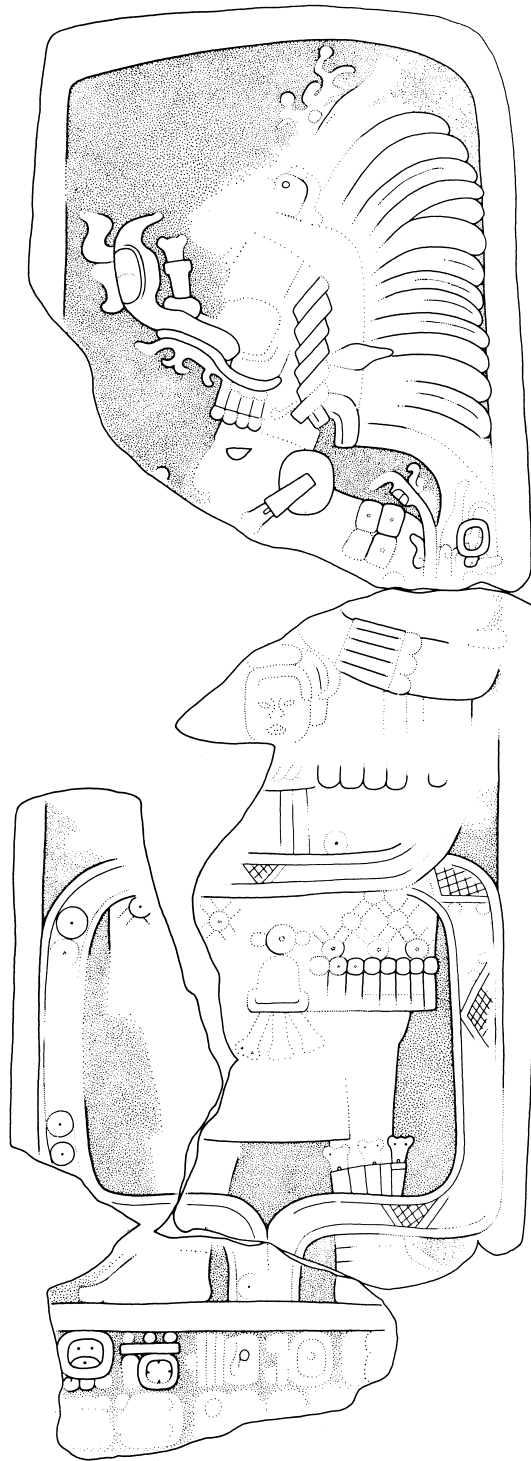


Fig. 5. Naranjo Estela 37. Dibujo de I. Graham (1978, 95).

sobrepasó el promedio de 25.44 años calculado para un reino maya (Grube 2003b). Es sorprendente que no hayan quedado monumentos contemporáneos con la frase nominal de este gobernante tan longevo en Naranjo. El único monumento erigido durante su reino conservado en Naranjo parece ser Estela 37 (Fig. 5). Este monumento quebrado y mal preservado lleva una fecha ? Ajaw 8 Yaxk'in, que debe haber correspondido a la Rueda Calendárica 9.12.0.0.0 10 Ajaw 8 Yaxk'in, si suponemos que conmemoró una fecha "redonda".

Estela 37 es un monumento aislado encontrado en el este de la Plaza Oeste Baja y muestra una persona femenina cargando una serpiente de visión. Tal vez la estela muestra la pareja de K'ak'-? Chan Chaak. La falta de otros monumentos del reino de K'ak'-? Chan Chaak tal vez se debe a un ataque de venganza de Caracol. El texto de estuco de la Estructura B16 de Caracol que detalla el ataque contra esta ciudad en 680 no está completo. Generalmente, esta clase de narraciones registradas por los perdedores relata la derrota sólo por contrastarla con la victoria final, y es muy probable que una sección posterior, pero destruída, describa el desquite de Caracol. La crisis dinástica que ocurrió en Naranjo en esa época sugiere que tal secuencia podría haber ocurrido realmente, pues no sólo K'ak'-? Chan Chaak, sino todo su linaje desaparecieron rápidamente.

#### Señora Seis Cielo y K'ak' Tiliw Chan Chaak

Varias estelas reportan que en el día 27 de agosto de 682 ocurrió la llegada de una princesa con el nombre "Seis Cielo" a Naranjo. El objetivo de esta llegada era crear un nuevo linaje real en Naranjo, o apuntalar la genealogía de un linaje local menor a raíz de las guerras recientes. Como en otros casos, el término "llegada" está imbuido de un sentido más amplio que abarca la fundación o refundación de una dinastía. La Señora Seis Cielo era hija del rey de Dos Pilas, B'alaj Chan K'awiil (c. 648–692) y una de sus esposas, Señora B'ulu (Houston/Mathews 1983, 5). Durante la segunda mitad de su reino, B'alaj

Chan K'awiil se convirtió en un aliado firme de Calakmul, uniéndose con este reino en la lucha contra el otro poder grande de las Tierras Bajas, Tikal. Con la llegada de la Señora Seis Cielo a Naranjo ella reestablece una dinastía conectada con la casa real de Calakmul. Tres días después de la llegada, Señora Seis Cielo ejecutó un ritual formal para establecer su poder en el reino. El ritual consistió en la dedicación de un templo y santuario dinástico en un lugar de la ciudad llamado **6-?-NAL pe?-ke SAAL** (Schele/Freidel 1990, 187).

Cinco años después de su llegada, en 688, nació el futuro rey de Naranjo, K'ak' Tiliw Chan Chaak ("Dios de la Lluvia que Incendia el Cielo"). Aunque su relación no ha sido esclarecida, el estatus de Señora Seis Cielo y su cercana relación con el nuevo heredero, han convencido a los estudiosos de que se trata de su madre (Closs 1985, 74). Su padre no es mencionado, evidencia clara de que no había continuidad con el viejo linaje paterno. Las referencias al pasado de Naranjo se remiten al reinado de Aj Wosal, con quien Señora Seis Cielo compara sus desempeños rituales y se posiciona en forma análoga a la madre de Aj Wosal, Señora Cielo Mano en Piedra.

El 28 de mayo de 693 K'ak' Tiliw Chan Chaak subió al trono de Naranjo con la tierna edad de sólo cinco años. No puede haber duda de que por mucho tiempo fungió como simple testafarro de la reina Seis Cielo, que asumió todas las prerrogativas de la realeza. La llegada de la Señora Seis Cielo tenía el fin de renovar la dinastía de Naranjo, y con el nacimiento y la entronización del joven K'ak' Tiliw cumplió con esta tarea. La nueva dinastía de Naranjo mantenía los vínculos con Calakmul sobre Señora Seis Cielo y su padre, el gobernante B'alaj Chan K'awiil de Dos Pilas, cuyos antepasados probablemente son de Calakmul. En un pasaje de la Estela 1 que vincula el nacimiento de K'ak' Tiliw con su ascensión, donde se esperaría ver su nombre se encuentra la inscripción "el señor de Yich'aak K'ak', el 'Señor divino' de Calakmul". Éste señala a K'ak' Tiliw, como anteriormente a Aj Wosal, como vasallo del poderoso reino de Calakmul (Fig. 6).

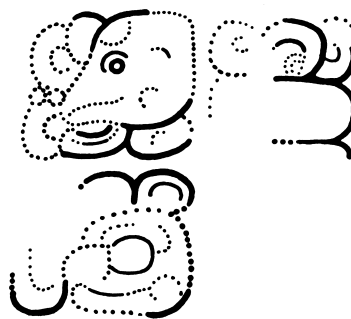


Fig. 6. La subordinación de K'ak' Tiliw Chan Chaak bajo Calakmul (Naranjo Estela 1) (dibujo: N. Grube).

Sólo veinte días después de la ascensión de K'ak' Tiliw, Señora Seis Cielo encargó una serie de ataques bélicos contra varios lugares, que fueron incendiados o cuyos señores fueron tomados cautivos o "derrocados". La primera oleada de ataques duró cinco años y fue dirigido contra diferentes sitios, entre ellos Tikal y también Ucanal. Esto tuvo como consecuencia la captura del rey Itzamnaaj B'alam de Ucanal (Houston 1983, 31–39).

Al alcanzar la madurez, K'ak' Tiliw inició una segunda oleada de campañas bélicas. De los cuatro ataques registrados en las Estelas 21, 23, 18 y 30, sólo uno involucra un sitio conocido y localizado. En el año 710 y con la edad de 22 años, K'ak' Tiliw incendió a Yaxhá y capturó su rey, quién había subido al trono solamente 18 días antes de este evento (Grube 2000, 257–259). Los pasajes relacionados describen parte de las repercusiones: la fuga de la esposa del rey de Yaxhá, la exhumación de los huesos y el cráneo de un gobernante de Yaxhá fallecido recientemente, llamado Yax B'olon Chaak, y su 'destierro' de los huesos a una 'isla' (tal vez una de las islas en el lago Yaxhá).

K'ak' Tiliw logró expandir la zona de influencia de Naranjo al menos hasta el valle de Belice. A partir del período de su reino se encuentra cerámica policroma con textos jeroglíficos que mencionan gobernantes de Naranjo en sitios del valle de Belice, como el famoso vaso cilíndrico de Buenavista de Cayo (Houston/Stuart/Taube 1992). Esta cerámica especta-

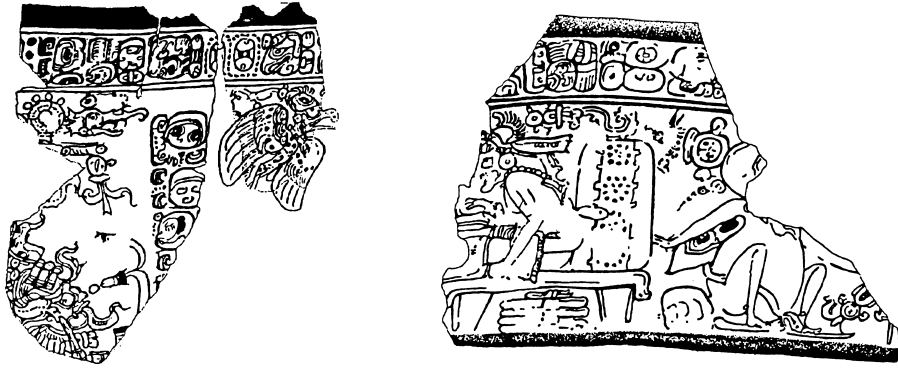


Fig. 7. Textos con referencias a Naranjo escritos sobre cerámicas recuperadas en Buena Vista del Cayo, Belice. Dibujos de Jennifer Taschek.

cular, y también muchas vasijas y cerámica con textos jeroglíficos de los sitios Las Ruinas de Arenal y Baking Pot confirman que las autoridades de estos sitios menores participaron en la red de intercambio de objetos prestigiosos de Naranjo (Fig. 7). Durante el reino de K'ak' Tiliw, la producción de cerámica policroma alcanza una cumbre en cuanto a calidad y belleza. Desafortunadamente, casi toda esta cerámica proviene de contextos desconocidos, o sea fue excavada en operaciones ilegales y vendida en el mercado internacional del arte.

K'ak' Tiliw erigió tres de sus estelas a la par de las estelas de su madre, Señora Seis Cielo, un patrón ya observado por Tatiana Proskouriakoff (1960):

Fecha	Señora Seis Cielo	K'ak' Tiliw
9.13.10.0.0	Estela 24	Estela 22
9.14.1.3.19	Estela 3	Estela 2
9.14.3.0.0	Estela 29	Estela 30

Además de estas estelas, también comisionó las Estelas 1, 21, 23, 28 y 31.

Aparte de sus conquistas militares, muy poco se sabe de la biografía de K'ak' Tiliw. Durante su reinado tomó una esposa con nombre Señora Unen B'alam (Cachorro de Jaguar) del reino de Tuub'al. La entidad política de Tuub'al, tal vez situada al oeste de Naranjo, estuvo hacia el Lago

Petén Itza. Esta ciudad fue atacada el 11 de Septiembre de 693 (9.13.1.13.14). Muchas veces los gobernantes mayas tomaban esposas de lugares conquistados para cimentar sus logros, y tal parece haber ocurrido en este caso. De este matrimonio resultó al menos un hijo, el gobernante K'ak' Ukalaw Chan Chaak. No se sabe la fecha de muerte de K'ak' Tiliw. Sin embargo, varios textos póstumos confirman que llegó a su tercer K'atun de vida<sup>2</sup>. Entonces su muerte no pudo haber ocurrido antes de 9.14.15.13.8 (727 d.C.). Su madre, Señora Seis Cielo, obviamente sobrevivió a su hijo. Una referencia en Dos Pilas, lugar de su nacimiento, parece indicar que murió en 741 (Fig. 8).

#### La Guerra de Tikal Contra Yax Mayuy Chan Chaak

Muy poco se conoce sobre el próximo gobernante de Naranjo, Yax Mayuy Chan Chaak ("Neblina Azul en el Cielo Chaak"). No existe un sólo monumento con su retrato, y todos los

<sup>2</sup> En un plato de origen desconocido y una cerámica cuadrangular (Grube/Kerr 1998, 2-3), K'ak' Tiliw recibe el título "4 K'atun Ajaw". Esto parece ser un error del escribano porque existen múltiples referencias póstumas a este gobernante que confirman que sólo ha llegado a su tercer K'atun.

pasajes que hacen referencia a él se encuentran en monumentos de K'ak' Tiliw y Señora Seis Cielo. Su nombre aparece varias veces junto con el nombre de K'ak' Tiliw (Estela 1, Estela 18), pero en todos estos casos, Yax Mayuy no lleva el glifo emblema de Naranjo como K'ak' Tiliw, sino solamente títulos como “el primer Ajaw de Naranjo” (**NAAH-SAAL-AJAW**) o “el hombre de Naranjo” (**AJ-SAAL**), que indican que él no fue el rey supremo, pero sí un señor de rango alto durante el reino de K'ak' Tiliw. La Estela 18 menciona Yax Mayuy en el contexto con otros **ch'o-ko-TAAK-ki**, *ch'oktaak* “jóvenes”. Su relación con K'ak' Tiliw no es muy transparente. Es probable que Yax Mayuy haya sido un hermano menor de K'ak' Tiliw, pero puede haber sido también su hijo. Sin embargo, no cabe duda que Yax Mayuy Chan Chaak era el rey de Naranjo en el momento cuando Naranjo fue atacado por Tikal en 744 (Martin 1993). Uno de los principales dinteles de madera de Tikal, el Dintel 2 del Templo 4 está consagrado a un recuento de esta acción, su preludio circundante, sus repercusiones y la conmemoración ritual. Las consecuencias para el rey de Naranjo fueron terribles. En la Estela 5 de Tikal, erigida tan sólo 128 días después de la batalla, el rey de Naranjo es mostrado como un cautivo atado a los pies del rey de Tikal, Yik'in Chan K'awiil, poco antes de morir en un sacrificio ritual (Fig. 9).

#### *K'ak' Yipiiy Chan Chaak*

Obviamente, durante este ataque Tikal no logró cimentar su dominio sobre Naranjo por mucho tiempo. Tan solo dos años más tarde, la Estela 20 reporta la ascensión al trono de un nuevo gobernante en Naranjo con el nombre K'ak' Yipiiy Chan Chaak (“El Chaak que llena el Cielo con Fuego?”) en 746 (9.15.15.3.16). Sin embargo, la Estela 20 es el único monumento de este individuo, y no existe ninguna otra referencia de él en el corpus de los textos de Naranjo; un signo seguro de que su reino no tuvo mucho éxito. Después de Estela 20, Naranjo regresó al silencio por muchos años. Heinrich Berlin (1973) ha llamado este período

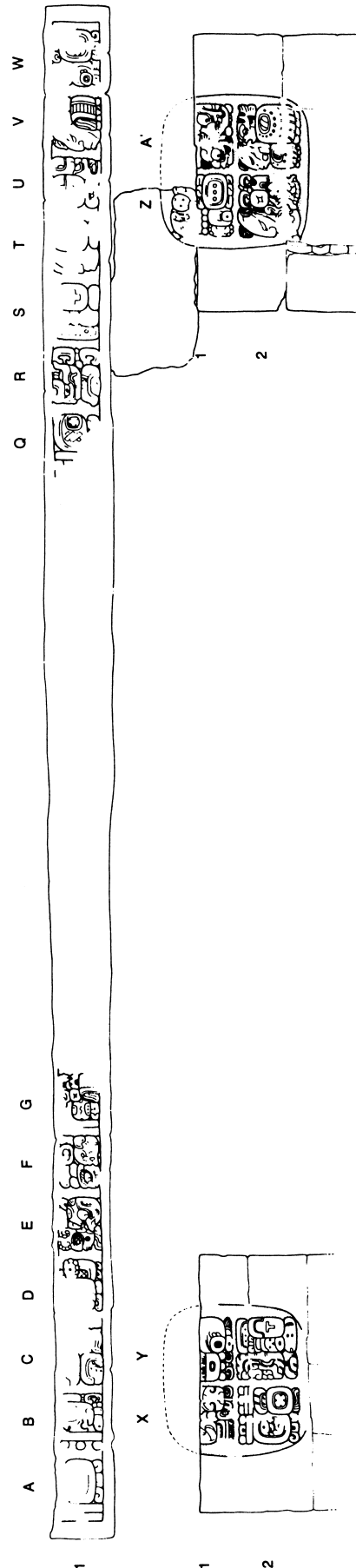


Fig. 8. El registro de la muerte de Señora 6 Cielo en Dos Pilas, Banca Jeroglífica 1 (Dibujo de S. Houston tomado de Houston 1993, Figure 4-9).

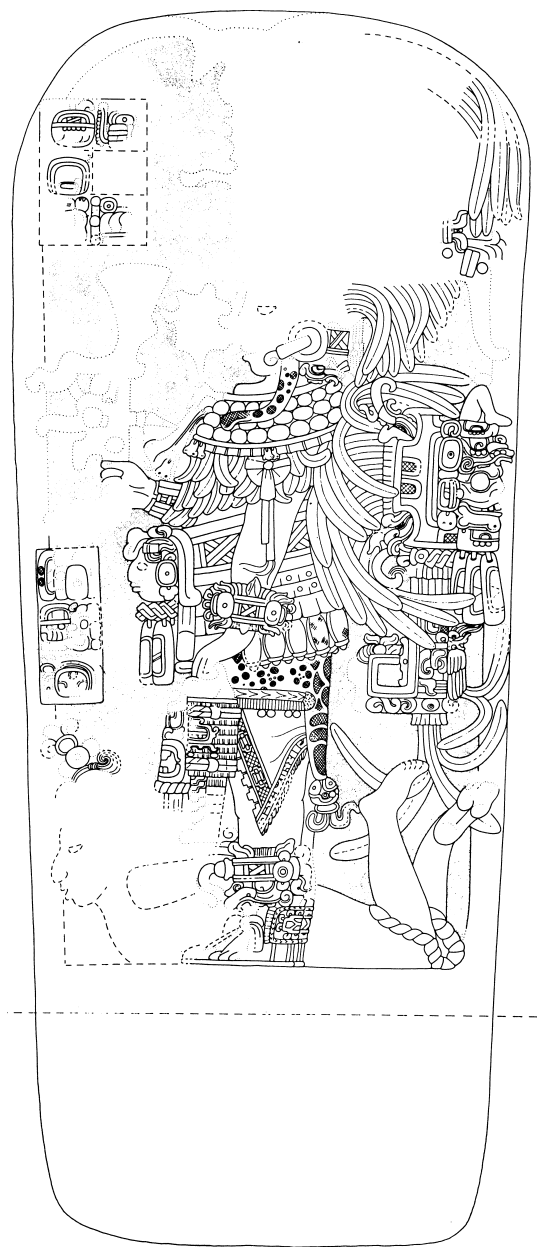


Fig. 9. Tikal Estela 5 mostrando al gobernante de Tikal parado encima del prisionero Yax Mayuy, gobernante de Naranjo. Dibujo de W. Coe, cortesía del University Museum, University of Pennsylvania, tomada de C. Jones/L. Satterthwaite 1982.

el “segundo hiato de Naranjo”, el primer hiato fue después de la guerra con Caracol y Calakmul. Este hiato podría ser vinculado con un ataque decisivo de Tikal en 748. En este año, Tikal capturó a un señor de alto rango cuyo título *wuk tzuk*, “siete provincias” (?) lo vincula con la región de Naranjo-Yaxhá, triunfo que celebraron con al menos tres monumentos, uno de ellos la enorme roca esculpida de Tikal.

#### *K'ak' Ukalaw Chan Chaak*

El próximo gobernante de Naranjo, K'ak' Ukalaw Chan Chaak, subió al trono de Naranjo sólo siete años después del último ataque de Tikal. Su ascensión, que ocurrió el 8 de Noviembre de 755 (9.16.4.10.18), no está documentada en piedra en los siguientes 25 años. Es difícil concebir que un gobernante activo e independiente haya dejado sin rastros un período tan largo de tributos vanagloriosos, o que no haya registrado fines de períodos importantes, tales como el Lajuntun 9.16.10.0.0 y el fin del K'atun 9.17.0.0.0, que se cumplieron durante su reino. Lo más posible es que los monumentos más tempranos de K'ak' Ukalaw hayan sido devastados en alguna derrota militar, o que hayan estado bajo la circunscripción de otro reino, quizá el resurgente Tikal.

K'ak' Ukalaw finalmente erigió cinco estelas en diferentes lugares de la ciudad (Estelas 6, 13, 19, 33, 36), todas conmemorando el Lajuntun de 9.17.10.0.0 en 780 d.C. Si Naranjo hubiera quedado bajo el dominio de un poder foráneo, por ejemplo Tikal, esta explosión de monumentos muestra que Naranjo pudo liberarse otra vez. Las estelas de K'ak' Ukalaw no presentan mucha información sobre eventos grandes durante su reino. El único conflicto militar que recibe atención es la quemada de B'ital en 775, tal vez la capital de un pequeño reino situado entre Caracol y Naranjo (Chase/Grube/Chase 1991, 10). Un cetro de pizarra de procedencia desconocida, grabado con una inscripción en sus dos lados registra dos eventos más en la vida de K'ak' Ukalaw, entre ellos una danza ceremonial con el mismo cetro en la fecha 9.17.1.11.2 10 Ik' 10 Sak (24 de Agosto de 772) (Fig. 10).

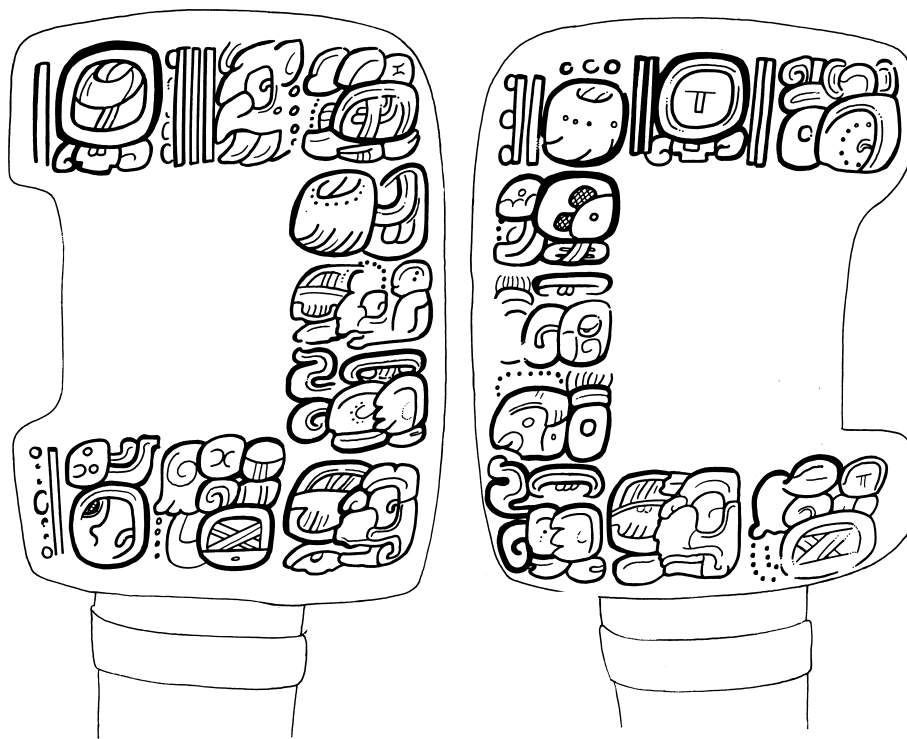


Fig. 10. Cetro de pizarra de procedencia desconocida. Colección particular (dibujo: N. Grube).

La información sobre la vida de K'ak' Ukalaw Chan Chaak es muy escasa. Según la Estela 13, K'ak' Ukalaw fue el hijo de K'ak' Tiliw Chan Chaak y su esposa, Señora Unen B'alam de Tub'al. K'ak' Ukalaw hizo uso extensivo de un nombre alternativo, “El del Pedernal”, quizá su nombre de infancia. Se casó con una Señora Escudo Estrella de Yaxhá y con ella tuvo al menos tres hijos, Murciélago K'awiil e Itzamnaaj K'awiil, los dos gobernantes siguientes de Naranjo, y un hijo que era el Ajaw de un “Lugar de Conejo”. La fecha de su muerte no está registrada. En la Estela 14 existe una referencia póstuma con el título 3 K'atun Ajaw, así que K'ak' Ukalaw debe haber llegado al menos a una edad de 40 años.

#### Murciélago K'awiil e Itzamnaaj K'awiil

El único texto que reporta el nombre del próximo gobernante, Murciélago K'awiil, proviene de un plato descubierto por Raymond Merwin durante sus excavaciones entre 1909 y 1914 en el Edificio F, Grupo I de Holmul (Merwin/Vaillant 1932, 15; Plate 29a). El texto de este plato identifica Murciélago K'awiil como un hijo de K'ak' Ukalaw Chan Chaak (Reents 1985, 158). A su frase nominal le siguen el glifo emblema completo y el título Sak Chuwen de la realeza de Naranjo, evidencia de que pudo haber sido un sucesor de corto reinado. Aunque nos falta cualquier fecha asociada con su reino, lo más probable es que Murciélago K'awiil reinaba entre K'ak'

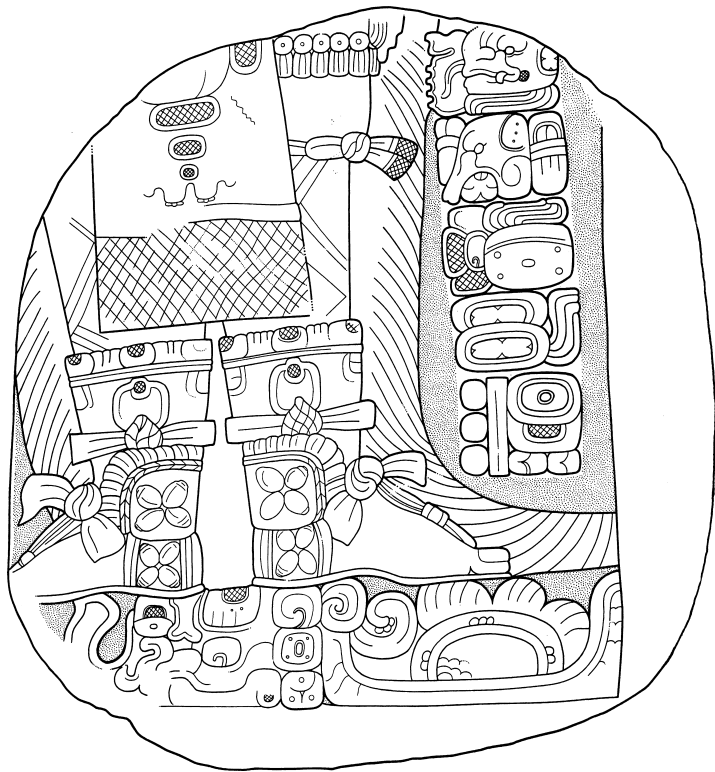


Fig. 11. Naranjo Altar 2, lado trasero (dibujo: N. Grube).

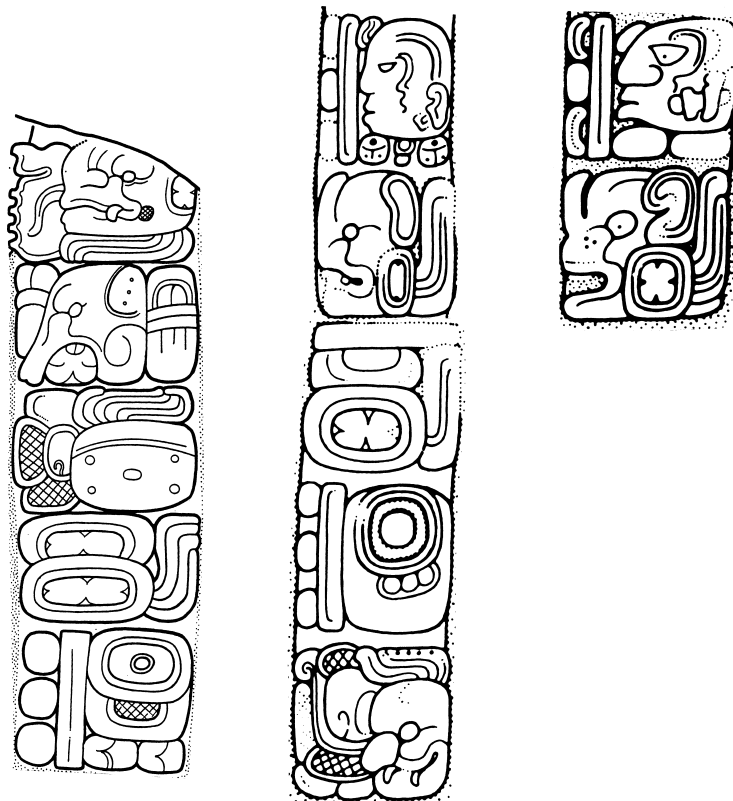
Ukalaw Chan Chaak e Itzamnaaj K'awiil, el otro hijo de K'ak' Ukalaw Chan Chaak. Su reinado no pudo haber durado más de tres años, porque K'ak' Ukalaw vivía todavía en 780 para erigir las estelas para el Lajuntun de 9.17.10.0.0, e Itzamnaaj K'awiil subió al trono en 9.17.13.4.3 (4 de Febrero de 784).

Para su ascensión en 784, el otro hijo de K'ak' Ukalaw Chan Chaak, Itzamnaaj K'awiil era un joven de trece años. Su tierna edad también indica que el reino de Murciélagos K'awiil terminó inesperadamente temprano. Sin embargo, su gobierno anunció el regreso a la actividad monumental regular, con la erección de seis estelas entre 790 y 810, y también el nuevo Altar 2 en 790. Por desgracia, la mayoría de sus monumentos carecen de información relevante, y se centran en su genealogía y las ceremonias calendáricas estándar. Sin embargo, las Estelas 12 y 35 están más detalladas que los otros monumentos de Itzamnaaj K'awiil, y se extienden en los temas militares y la campaña

más importante del gobernante: una nueva guerra contra Yaxhá (Grube 2000, 262–263). Sus fuertes lazos de parentesco con esta ciudad, como hijo de una reina de Yaxhá, fallaron al tratar de unificar los intereses de estos viejos adversarios.

La Estela 12 comienza con los ataques a tres localidades en Febrero de 799 con pocos días de separación, que condujeron a importantes asaltos a la ciudad en Julio y Septiembre. Tikal es mencionado un par de veces, aunque su papel en este asunto queda opaco. La batalla decisiva final recibe un trato especial en la Estela 35. De manera inusual, comienza con un episodio mitológico conocido por otras fuentes, en el que una deidad jaguar reclinada es 'quemada' por un joven dios. Extrapolando a hechos más recientes, es narrada la derrota del rey de Yaxhá, K'inich Lakamtuun, expresada como la 'decapitación' de su deidad personal. La deidad jaguar era un importante patrono de la guerra para el reino de Yaxhá, y la Estela 31 de Yaxhá muestra al gobernante K'inich Lakamtuun vestido con los atribu-

Fig. 12. Comparación de frases titulares. Altar 2 (dibujo: N. Grube), Estela 21 (dibujo: I. Graham) y Estela 30 (dibujo: I. Graham).



tos de esta deidad (Grube 2000, Fig. 206). El frontispicio de la Estela 35 de Itzamnaaj K'awiil muestra una representación final del paradigma donde el gobernante, ataviado como el dios joven victorioso y sosteniendo una gran antorcha flamante, recrea el mito con el rey de Yaxhá atado en el papel de su víctima.

Aunque Itzamnaaj K'awiil pudo celebrar esta victoria contra Yaxhá y erigió seis Estelas en Naranjo (7, 8, 10, 12, 14 y 35), su reino fue corto. Tan solo 43 años después de su nacimiento ascendió al trono el próximo gobernante de Naranjo. De esto se desprende que la muerte de Itzamnaaj K'awiil tuvo lugar al menos unos días o meses antes.

#### Descripción y Análisis del Texto del Altar 2

Altar 2 de Naranjo fue descubierto en el mes de Mayo de 2002 en la Plaza Central del sitio al sur del edificio con las escalinatas jeroglíficas y representa una adición muy importante al corpus de las

inscripciones de esta ciudad. Se trata de un monumento circular de 93 cms de diámetro y de un grosor de 21.5 cms. La piedra del altar proviene de una estela cortada y reciclada. Restos de la escultura que adornaba el frente de la estela están presentes todavía en la parte posterior del altar (Fig. 11). Esta estela mostraba una figura en el vestimento del Dios de Fuego, adornada con una capa larga y un taparrabo con una decoración específica. Este vestido es parecido al vestimento de K'ak' Tiliw Chan Chaak en la Estela 30 y de K'ak' Ukalaw Chan Chaak en la Estela 33. En las dos estelas se aprecia también el mismo tipo de sandalias decoradas con motivos cuadrifolios. El fragmentario texto jeroglífico consiste de cinco bloques de glifos: **yo-?-ni?-WINIK-ki?-ni-b'i EL-K'IN-ni WAXAK-K'AL-la**, “? persona del lugar del Dios de Jaguar, oriente, veintiocho”. Aunque el sentido de la frase queda todavía oscuro, no cabe duda de que se trata de una expresión titular que se encuentra también en otros monumentos de la ciudad, como en las Estelas 13 y 21, y



Fig. 13. Naranjo Altar 2, frente (dibujo: N. Grube).

también el vaso Grolier 86 publicado por Coe (1973, 102–103) (Fig. 12). Todo el estilo de la escultura y la profundidad de los jeroglíficos sugiere de que se trata de un monumento comisionado por el rey K'ak' Tiliw Chan Chaak.

La estela fue cortada y el otro lado de la piedra fue reusado para el Altar 2 (Fig. 13). El Altar está tallado sólo en un lado y muestra un texto jeroglífico de 36 bloques. En el texto aparecen los nombres de dos gobernantes conocidos de Naranjo: en B3-C4 está Aj Wosal, y en F4-E5 se encuentra uno de los nombres de Itzamnaaj K'awiil. Las dos frases nominales constituyen una ancla para la cronología del monumento y permiten reconstruir el esqueleto calendárico del texto como sigue:

A1-A2	12 Kib 14 Xul	[9. 6. 4. 6.16]
		(11 de Julio, 558)
C2-D2		[+] 4. 6.17.16
C3-D3	11 Eb' 0 Sip	[9.10.11.6.12]
		(6 de Abril, 644)
E1-E2		[+] 7. 8. 2. 9
F2-E3	1 Imix 19 Sotz'	[9.17.19. 9. 1]
		(9 de Abril de 790)

La primera fecha cae en el doceavo año reinado de Aj Wosal. Éste es el único ejemplo del uso de su nombre completo. En todos los otros textos, el nombre está rendido solamente como **AJ-wo-sa-?**. El Altar 2 muestra que el nombre completo era **AJ-wo-sa CHAN-na-K'INICH**. La segunda fecha, 9.10.11.6.12 corresponde a una época poco conocida para la historia de Naranjo. El nombre después de la frase verbal es K'AK'-? Chan Chaak. Como se muestra arriba, éste debe ser el 37° gobernante de Naranjo. Éste es la única alusión a este individuo en todo el corpus de Naranjo. El Altar 2 es una contribución muy importante para nuestro conocimiento sobre la dinastía real.

Al fin y asociado con la fecha 9.17.19.9.1 se encuentra un nombre que corresponde a la segunda parte del nombre del gobernante Itzamnaaj K'awiil. Es Itzamnaaj K'awiil, quien reutilizó la estela de K'ak' Tiliw Chan Chaak para dedicar este Altar en la fecha 9.17.19.9.1 en el sexto año de su reino.

Los verbos asociados con las tres fechas son idénticos: **ja-tz'a-ja u-b'i-TUUN-ni**, o sea

*ja[h]tz'-aj u-b'ituun*, “golpeado está el *b'ituun*”. El verbo es muy común en los textos jeroglíficos y aparece en varios textos donde no cabe duda de su traducción como “golpear, azotar, desclavar”<sup>3</sup>. La otra palabra en esta frase, *b'ituun* aparece con un pronombre ergativo *u* “su” y debe ser el nombre de algún objeto. En los diccionarios Yucatecos se encuentra la traducción *bitun* “calzada, camino apisonado, suelo encalado, calzada de mampostería” (Barrera Vásquez 1980, 57), indicando que el objeto golpeado era alguna construcción cubierta con estuco, como una plaza, un *sacbe* o un edificio importante. Aunque el sitio original del Altar 2 no es conocido, es probable que haya sido asociado con una de las canchas para el juego de pelota; en este caso, la frase *jahtz'aj u b'ituun* también podría referirse a trabajos de mantenimiento de este lugar. En cualquier caso, se trata de un evento que fue repetido tres veces y bajo el auspicio de tres diferentes gobernantes de Naranjo.

Al fin cabe mencionar que solamente la primera frase parece ser completa, y para no repetir la misma información, fue omitida las otras veces. La frase asociada con la primera fecha continúa después del verbo, el sujeto y el nombre del gobernante Aj Wosal como poseedor del sujeto con otra subcláusula que introduce el nombre del iniciador del evento. Esta subcláusula es necesaria porque el verbo está puesto en el pasivo. El verbo secundario que introduce esta subcláusula es muy escaso, pero en los pocos contextos donde aparece cumple la misma función que el verbo *u-kabjiüy* con distribución más amplia. La frase nominal del iniciador del evento consiste en cuatro glifos: **NOJOL?-na, xa-ma?-na**. Obviamente se trata de un cuplé con las dos direcciones cardinales “sur” (*nojol*) y “norte” (*xam[an]*). El glifo que sigue a la dirección en los dos casos es el mismo; el signo principal no está descifrado, pero se puede identificar como un logograma que termina en la consonante *-n*. Este logograma aparece también dentro del nombre de varios gobernantes de Caracol (K'an I, K'an II, K'an III). Después de los cuatro glifos está el título **AJ-SAAL**, “el/los de Naranjo”, que

implica que los del sur y del norte en alguna forma son individuos procedentes de Naranjo que son responsables del evento de *jahtz'aj u b'ituun*. La misma cláusula ocurre también en un contexto poco claro en la Estela 23 de Naranjo (Fig. 14).

La inscripción del Altar termina con una referencia a “golpear el estuco” (?) de Itzamnaaj K'awiil. Es muy probable que Itzamnaaj K'awiil haya dedicado el Altar para conmemorar una obra o construcción que involucraba trabajos con estuco, y que el dedicó el Altar para proclamar al mismo tiempo que esta obra fue cumplida en la tradición de dos gobernantes importantes anteriores.

#### Waxaklajun Ub'aah K'awiil

Cuatro años después de la última referencia a Itzamnaaj K'awiil en 810, el último gobernante conocido en Naranjo, Waxaklajuun Ub'aah K'awiil, tomó el poder. Su único monumento, Estela 32 del año 820 fue una de las esculturas más exuberantes talladas por los artistas de este lugar, y mostraba al rey sentado en un palanquín ceremonial, envuelto en un fuego ondulante que emergía de las cabezas de K'awiil perforadas con antorchas. Este hecho sucedió el 3 de marzo de 820, al parecer no en Naranjo, sino en Ucanal, cuyo gobernante se llamaba Papamalil. Tan sólo 40 días después, el 12 de abril de 820 ocurrió un encuentro entre uno de los reyes de Caracol y el mismo rey Papamalil de Ucanal (Grube 1994, 95–96). Altar 12 muestra los dos gobernantes de Caracol y Ucanal sentados sobre los toponimos de sus lugares, y el Altar 13 muestra Papamalil y K'inich Tob'il Yoaat de Caracol durante la decapitación de un

<sup>3</sup> Proto-Chol: \**jätz'* “vt. pegar, golpear, azotar” (Kaufman/Norman 1984, 121); Ch'orti: *jahtz'ob'* “fueron golpeados” (Morwar Ojroner Ch'orti' 2001, 36); Chol: *jats'* “vt. pegar (persona o animal), golpear (con objeto)” (Aulie/Aulie 1978, 63); Chontal: *jätz'e'* “vt. pegar, cuerear, azotar; golpear; sonar, tocar” (Keller/Luciano G. 1997, 131); Yucateco: *bats'* “aporrear, golpear o herir generalmente, azotar generalmente” (Barrera Vásquez 1980, 184).

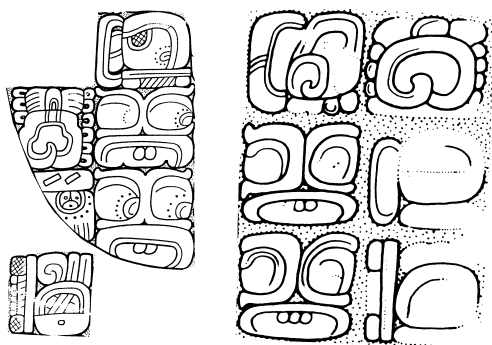


Fig. 14. Una comparación de dos frases idénticas, Altar 2 (dibujo: N. Grube) y Estela 23 (dibujo: I. Graham 1975, 60).

cautivo con el nombre Makalte. Ucanal en este tiempo mantenía una cercana relación con Caracol, aunque un gobernante anterior de Ucanal está representado como prisionero atado en Caracol Altar 23 del año 800. Sin embargo, los Altares 12 y 13 de Caracol prueban que los viejos adversarios se convirtieron en amigos. La Estela 32 de Naranjo sugiere que Waxaklajuun U'b'ah K'awiil también mantenía relaciones buenas con Ucanal. Esto puede ser evidencia para el desarrollo de nuevas alianzas pan-regionales en el clásico terminal, tal vez en reacción a los procesos devastadores provocados por el colapso político en gran parte de las Tierras Bajas<sup>4</sup>.

No es conocido cuántos años Waxaklajuun Ub'ah K'awiil ocupó el poder de Naranjo. La actividad posterior se representa por la Estela 9, estilísticamente tardía, cuya composición multiforme es típica del ciclo 10, es decir, después de 830. Para entonces, las estelas se erigían también en Xunantunich, sitio de rápida expansión, cuya Estela 8 del año 820 muestra un glifo emblema de Naranjo (Fig. 15). No está claro si se había convertido en una fortaleza de refugio para la dinastía tradicional, o si bien un linaje provincial reclamaba sus derechos al reino ante

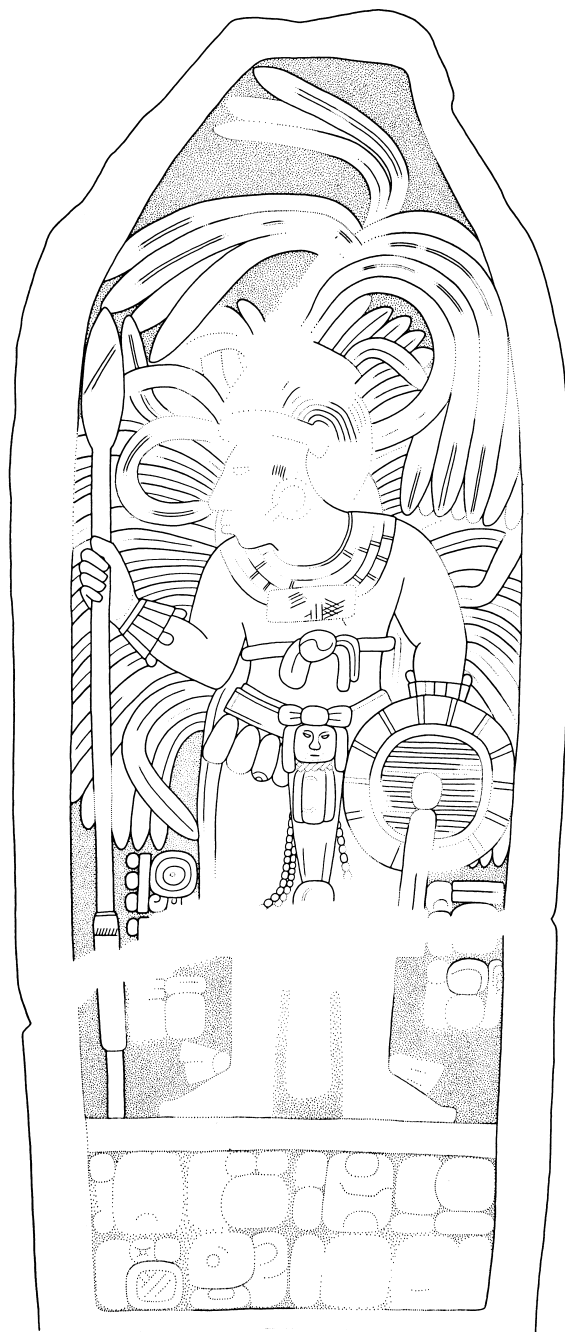


Fig. 15. El glifo emblema de Naranjo en Xunantunich, Estela 8, C2 (dibujo: I. Graham tomado de I. Graham 1978, 124).

<sup>4</sup> Otra evidencia para cambios significantes en el paisaje político durante el Clásico Terminal viene de Copán y Quirigua, donde Yax Pasaj de Copan celebró su 2° K'atun en el poder en 810, pero el registro de este evento

se encuentra en la Estructura 1 de Quirigua. Tal vez algunos miembros de la nobleza intentaban esconder el viejo antagonismo y recuperar la confianza mutua (Martin/Grube 2000, 224–225).

la falta de una autoridad central. La recién descubierta Estela 1 del sitio El Aguacate y la Estela 1 de Chunhuitz soportan esta última interpretación. El Aguacate es un pequeño sitio a cinco kilómetros al oriente de Naranjo (Quintana/Wurster 2001, 62; Mayer 2002b, 44–45). Aunque las fechas de los dos monumentos ya

no se puede leer, el estilo de los dos monumentos corresponde al Clásico Tardío o Terminal. Xunantunich, Chunhuitz y El Aguacate quizá aprovecharon al mismo tiempo de la caída de la autoridad central de Naranjo, un fenómeno que ha sido observado con otros centros de poder en las Tierras Bajas durante el colapso.

Dirección:

*Prof. Dr. Nikolai Grube*  
*Institut für Altamerikanistik und Ethnologie*  
*Universität Bonn*  
*Römerstr. 164*  
*D-53117 Bonn*  
*ngrube@uni-bonn.de*

### Bibliografía

- Aulie, Wilbur H./Aulie, Evelyn W.  
 1978 Diccionario ch'ol-español, español-ch'ol. Serie de vocabularios y diccionarios indígenas Mariano Silva y Aceves, Núm. 21. Instituto Lingüístico de Verano. México, D.F.
- Barrera Vásquez, Alfredo (ed.)  
 1980 Diccionario Cordemex, Maya – Español, Español – Maya. Ediciones Cordemex. Mérida.
- Berlin, Heinrich  
 1973 Beiträge zum Verständnis der Inschriften von Naranjo. En: Bulletin de la Société Suisse des Americanistes, n.s. 52, 91–99.
- Boot, Erik  
 1999 A New Naranjo Area Toponym: Yo:tz. En: Mexicon 21 (2), 39–42.
- Chase, Arlen F./Grube, Nikolai/Chase, Diane Z.  
 1991 Three Terminal Classic Monuments from Caracol, Belize. Research Reports on Ancient Maya Writing 36. Center for Maya Research. Washington, D.C.
- Closs, Michael  
 1984 The Dynastic History of Naranjo: The Early Period. En: Estudios de Cultura Maya 15, México, D.F., 77–96.  
 1985 The Dynastic History of Naranjo: The Middle Period. En: Robertson, Merle Greene (ed.), Fourth Palenque Round Table, 1980. San Francisco, 65–78.
- 1989 The Dynastic History of Naranjo: The Late Period. En: Hanks, William F./Rice, Don S. (eds.), Word and Image in Maya Culture. Salt Lake City, 244–254.
- Coe, Michael D.  
 1973 The Maya Scribe and His World. New York.
- Estrada Belli, Francisco  
 2002 Anatomía de una ciudad Maya: Holmul. Resultados de nuevas investigaciones arqueológicas en 2000 y 2001. En: Mexicon XXIV (5), 107–112.
- Fox, James A./Justeson, John S.  
 1984 Appendix C: Conventions for the Transliteration of Mayan Hieroglyphs. En: Justeson, John S./Campbell, Lyle (eds.), Phoneticism in Mayan Hieroglyphic Writing. Publication No. 9. Albany, 363–369.
- Gaida, Marie  
 1983 Die Inschriften von Naranjo (Petén, Guatemala). Beiträge zur Mittelamerikanischen Völkerkunde. Hamburg.
- Graham, Ian  
 1978 Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, vol. 2, part 2: Naranjo, Chunhuitz, Xunantunich. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University. Cambridge.  
 1980 Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions, vol. 2, part 3: Ixkun, Ucanal, Ixtutz, Naranjo. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University. Cambridge.

- Graham, Ian/von Euw, Eric  
1975 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, vol. 2, part 1: Naranjo. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University. Cambridge.
- Grube, Nikolai  
1986 Untersuchungen zur dynastischen Geschichte von Naranjo, El Petén, Guatemala. En: *Zeitschrift für Ethnologie* 111, 47–118.  
1994 Epigraphic Research at Caracol, Belize. En: Chase, Arlen F./Chase, Diana Z. (eds.), *Studies in the Archaeology of Caracol*. Belize Pre-Columbian Art Research Institute Monograph 7. San Francisco, 83–122.  
2000 Monumentos esculpidos e inscripciones jeroglíficas en el triángulo Yaxhá-Nakum-Naranjo. En: Wurster, Wolfgang W. (ed.), *El sitio maya de Topoxté*. Investigaciones en una isla del lago Yaxhá, Petén, Guatemala. *Materialien zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 57. Mainz, 249–268.  
2003a Monumentos jeroglíficos de Holmul, Petén, Guatemala. En: Arroyo, H. Escobedo/Arroyo, Barbara (eds.), *XVI Simposio de Investigaciones Arqueológicas de Guatemala 2002*. Guatemala, 701–710.  
2003b Ancient Maya Royal Biographies in a Comparative Perspective. En: Blos Tiesler, Vera/Cucina, Andrea (eds.), *The Life and Death of Pakal*. Austin, 116–144.
- Grube, Nikolai/Kerr, Justin  
1998 Two sides of a quadrangular polychrome Classic Maya vase. En: *Mexicon* XX (1), 2.
- Houston, Stephen D.  
1983 Warfare between Naranjo and Ucanal. En: Houston, Stephen D. (ed.), *Contributions to Maya Hieroglyphic Decipherment 1*. Human Relation Area Files Publication. Yale, 31–39.  
1993 *Hieroglyphs and History at Dos Pilas: Dynastic Politics of the Classic Maya*. Austin.
- Houston, Stephen D./Mathews, Peter  
1983 *The Dynastic Sequence of Dos Pilas, Guatemala*. Pre-Columbian Art Research Institute Monograph 1. San Francisco.
- Houston, Stephen D./Stuart, David/Taube, Karl  
1992 Image and Text on the “Jauncy Vase”. En: Kerr, Justin (ed.), *The Maya Vase Book*, vol. 2. New York, 298–512.
- Jones, Christopher/Satterthwaite, Linton  
1982 *The Monuments and Inscriptions of Tikal: The Carved Monuments*. Tikal Report No. 33, Part A. University Museum Monograph 44. The University Museum, University of Pennsylvania. Philadelphia.
- Kaufman, Terrence S./Norman, William M.  
1984 An Outline of Proto-Cholan Phonology, Morphology and Vocabulary. En: Justeson, John S./Campbell, Lyle (eds.), *Phoneticism in Mayan Hieroglyphic Writing*. Publication No. 9. Albany, 77–167.
- Keller, Kathryn C./Luciano G., Plácido  
1997 *Diccionario Chontal de Tabasco*. Serie de vocabularios y diccionarios indígenas “Mariano Silva y Aceves” No. 36. Tucson.
- Maler, Teobert  
1908 Explorations in the Department of Petén, Guatemala, and Adjacent Region. *Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*, vol. IV, No. 2, Harvard University. Cambridge.
- Martin, Simon  
1996 Tikal’s ‘Star War’ Against Naranjo. En: Robertson, Merle Greene/Macri, Martha/McHague, John (eds.), 8<sup>th</sup> Palenque Roundtable – 1993. San Francisco, 223–235.
- Martin, Simon/Grube, Nikolai  
2000 *Chronicle of the Maya Kings and Queens*. London.
- Mayer, Karl Herbert  
2001 Stela 42 from Naranjo, Petén, Guatemala. En: *Mexicon* XXIII (4), 78–79.  
2002a Stela 43 from Naranjo, Petén, Guatemala. En: *Mexicon* XXIV (4), 72.  
2002b Stela 1 from Aguacate, Petén, Guatemala. En: *Mexicon* XXIV (3), 44–45.
- Merwin, Raymond E./Vaillant, George C.  
1932 *The Ruins of Holmul, Guatemala*. *Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*, Harvard University, vol. III (2). Cambridge.
- Morley, Sylvanus G.  
1937–38 *The Inscriptions of Petén*. Carnegie Institution of Washington, Pub. 437. 5 vols., Washington, D.C.
- Morwar Ojroner Ch’orti’  
2001 *Ojronerob’ Ch’orti’*. K’ulb’il Yol Twitz Paxil. Guatemala.
- Proskouriakoff, Tatiana  
1960 Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala. En: *American Antiquity* 25, 454–475.
- Quintana, Oscar/Teufel, Stefanie/Noriega, Raul  
1999 The Destruction of the Archaeological Site of Naranjo, Petén, Guatemala. En: *Mexicon* Vol. XXI (1), 3–5.

- Quintana, Oscar/Wurster, Wolfgang W.  
2001 Ciudades mayas del noreste del Petén, Guatemala: Un estudio urbanístico comparativo. *Materialien zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie* 59. Mainz.
- Reents, Dorie J.  
1985 Inter-Site Dynastic Relations Recorded on A Plate From Holmul, Guatemala. En: *Estudios de Cultura Maya XVI: Seminario de Estudios Mayas*, Universidad Nacional Autónoma de México. México, D.F., 149–166.
- Riese, Berthold  
1982 Die Popol Vuh Peten Platte (Naranjo Altar 1). En: *Indiana* 7, 143–157.
- Schele, Linda/Freidel, David  
1990 *A Forest of Kings: The Untold Story of the Ancient Maya*. New York.
- Stuart, David  
1987 Ten Phonetic Syllables. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 14. Washington, D.C.
- Stuart, George  
1988 A Guide to the Style and Content of the Series *Research Reports on Ancient Maya Writing*. *Research Reports on Ancient Maya Writing* 15, Special Supplement. Washington, D.C.

